

SUPREME COURT OF CANADA - APPEALS HEARD

OTTAWA, 2005-02-10. THE SUPREME COURT OF CANADA ANNOUNCED TODAY THAT THE FOLLOWING APPEALS WERE HEARD ON FEBRUARY 10, 2005.

SOURCE: SUPREME COURT OF CANADA (613) 995-4330

COUR SUPRÊME DU CANADA - APPELS ENTENDUS

OTTAWA, 2005-02-10. LA COUR SUPRÊME DU CANADA A ANNONCÉ AUJOURD'HUI QUE LES APPELS SUIVANTS ONT ÉTÉ ENTENDUS LE 10 FÉVRIER 2005.

SOURCE: COUR SUPRÊME DU CANADA (613) 995-4330

COMMENTS / COMMENTAIRES : comments@scc-csc.gc.ca

1. *Her Majesty the Queen ex rel Linda Merk v. International Association of Bridge, Structural, Ornamental and Reinforcing Iron Workers, Local 771* (Sask.) (Civil) (By Leave) (30090)

Coram: McLachlin / Major / Binnie / LeBel / Deschamps / Abella / Charron

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

2. *Grecon Dimter Inc. v. J.R. Normand Inc., et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (30217)

Coram: McLachlin / Bastarache / Binnie / LeBel / Deschamps / Fish / Charron

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

30090 Her Majesty the Queen ex rel Linda Merk v. International Association of Bridge, Structural, Ornamental and Reinforcing Iron Workers, Local 771

Statutes - Interpretation - *Labour Standards Act*, R.S.S. 1978, c. L-1, s. 74(1) - Whether the lower courts erred in their interpretation of the words "lawful authority" found in s. 74(1) of the Act.

Ms. Merk was the office manager and bookkeeper of the Respondent Union, although she was not a member of the union. She became concerned with the salary and expense payments claimed by two of her supervisors, Mr. Royer and Mr. Gumulcak. She spoke with Mr. Royer about the incident. Some time later, four union members wrote to the General President to complain. He assigned an investigator, who met with the union members as well as with Ms. Merk. On September 21, 2001, the executive board of the union authorized the termination of Ms. Merk's employment. On October 19, Ms. Merk wrote to the General President of the union a lengthy letter which contained many allegations against her supervisors and also advising that members of the union would go to the police if something was not done. On October 26, Ms. Merk and some members of the union did go to the police to report the conduct of the supervisors. On November 5, 2001, Ms. Merk received the letter of dismissal that had been previously drafted by the executive board.

Ms. Merk commenced a private prosecution against the Respondent, alleging that she had been dismissed contrary to s. 74(1)(a) of the *Labour Standards Act*, R.S.S. 1978, c. L-1.

On August 29, 2002, the Provincial Court of Saskatchewan dismissed the charge on the grounds that the Ms. Merk had been dismissed because she had contacted the General President of the union, and that he was not a "lawful authority" within the meaning of s. 74(1)(a) of the Act. On January 9, 2003, the Court of Queen's Bench overturned the decision on the ground that the trial judge had erred in finding that Ms. Merk had not been terminated because of her visit to the police. On October 21, 2003, the majority of the Court of Appeal set aside the judgment, Cameron J.A. dissenting.

Origin of the case: Saskatchewan
File No.: 30090
Judgment of the Court of Appeal: October 21, 2003
Counsel: Roger J.F. Lepage / Kerri A. Froc / Alison Mitchell for the Appellant
Roderick M. Gillies for the Respondent

30090 Sa Majesté la Reine sur dénonciation de Linda Merk c Association internationale des travailleurs de ponts, de fer structural et ornemental, section locale 771

Loi - Interprétation - *Labour Standards Act*, R.S.S. 1978, c. L-1, art. 74(1) - Les juridictions inférieures ont-elles fait erreur dans l'interprétation de l'expression [TRADUCTION] « autorité légalement compétente » figurant au par. 74(1) de la loi susmentionnée (la « Loi »).

Madame Merk travaillait comme directrice de bureau et aide-comptable pour le syndicat intimé, mais elle n'était pas membre de celui-ci. Préoccupée par certaines sommes réclamées par deux de ses superviseurs, MM. Gumulcak et M. Royer, au titre du salaire et de remboursement de dépenses, Madame Merk a discuté de la question avec M. Royer. Quelque temps après, quatre membres du syndicat ont écrit au président général pour se plaindre de cette situation. Ce dernier a désigné un enquêteur, qui a rencontré les membres du syndicat ainsi que Mme Merk. Le 21 septembre 2001, le bureau du syndicat a autorisé le congédiement de Mme Merk. Le 19 octobre, Mme Merk a écrit au président général une longue lettre faisant état de nombreuses allégations contre ses superviseurs et précisant que, si rien n'était fait, des membres du syndicat s'adresseraient à la police. Le 26 octobre, Mme Merk et des membres du syndicat ont effectivement signalé à la police le comportement des superviseurs. Le 5 novembre 2001, Mme Merk a reçu la lettre de congédiement rédigée plus tôt par le bureau.

Madame Merk a engagé une poursuite privée contre le syndicat intimé, affirmant avoir été congédiée en violation de l'al. 74(1)(a) de la Loi.

Le 29 août 2002, la Cour provinciale de la Saskatchewan a rejeté la poursuite pour le motif que Mme Merk avait été congédiée parce qu'elle avait communiqué avec le président général du syndicat et que ce dernier n'était pas une [TRADUCTION] « autorité légalement compétente » visée à l'al. 74(1)(a) de la Loi. Le 9 janvier 2003, la Cour du Banc de la Reine a infirmé cette décision, estimant que le juge du procès avait fait erreur en décidant que Mme Merk n'avait pas été congédiée par suite du fait qu'elle s'était adressée à la police. Le 21 octobre 2003, la Cour d'appel à la majorité a annulé ce jugement, le juge Cameron étant dissident.

Origine : Saskatchewan
N° du greffe : 30090
Arrêt de la Cour d'appel : Le 21 octobre 2003
Avocats : Roger J.F. Lepage / Kerri A. Froc / Alison Mitchell pour l'appelante
Roderick M. Gillies pour l'intimée

30217 Grecon Dimter Inc. v. J.R. Normand Inc. et al

Civil Code - Interpretation - International law - Conflict of laws - Declinatory exception - Forum selection clause - Articles 3135, 3139 and 3148 of the Civil Code of Quebec, S.Q. 1991, c. 64 - What is the proper test for deciding

whether an exclusive jurisdiction clause (art. 3148 *in fine*) prevails over a demand to hear both principal and incidental matters together (art. 3139)? - In the event that this Court concludes that the proper test is to presumptively apply art. 3148 *in fine* in a manner consistent with *Z.I. Pompey Industrie v. ECU-Line N.V.* [2003] 1 S.C.R. 450, how must it be applied in the instant manner? - Alternatively, in the event that this Court concludes that the proper test to be applied is *forum non conveniens*, how must it be applied in the presence of a valid exclusive jurisdiction clause?

The Appellant Grecon Dimter Inc. is a German corporation that manufactures and sells specialized factory equipment used in, *inter alia*, sawmilling processes. Grecon has no place of business or assets in Quebec. The Respondent J.R. Normand Inc. is a Quebec corporation that specializes in the sale and service of equipment, tools and industrial supplies used for processing wood. In the Spring of 1999, the Respondent asked Grecon to provide a quotation for the furnishing and delivery of certain sawmilling equipment that would ultimately be purchased from J.R. Normand by the Respondent Scierie Thomas-Louis Tremblay Inc., a Quebec sawmill operator. The April 12, 1999 quotation Grecon Dimter provided to J.R. Normand included an exclusive jurisdiction clause designating the choice of forum to be Germany and the choice of law to be the laws of Germany.

On May 14, 1999, Scierie Tremblay entered into a contract of sale with J.R. Normand for the furnishing and delivery of the equipment to its Quebec sawmill. On May 26, J.R. Normand advised Grecon Dimter that it accepted the conditions contained in the Quotation.

On July 3, 2002, Scierie Tremblay sued J.R. Normand in Quebec Superior Court, complaining that it had suffered a \$5.2 millions production loss because the equipment was delivered both late and in defective condition. On October 2, 2002, J.R. Normand sued Grecon Dimter in warranty in Quebec Superior Court, asserting that any loss suffered by Scierie Tremblay was the consequence of Grecon's breach of the contract of sale. Relying on art. 3148 *in fine* of the *Civil Code of Quebec (C.C.Q.)*, Grecon Dimter filed a Motion for Declinatory Exception seeking to dismiss the action in warranty because the exclusive jurisdiction clause precluded Quebec courts from exercising jurisdiction over any dispute between J.R. Normand and Grecon Dimter that arose out of the contract of sale. Both the Superior Court and the Court of Appeal dismissed the Appellant's motion.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	30217
Judgment of the Court of Appeal:	January 12, 2004
Counsel:	Francois Marseille / Nicholas J. Krnjjevic / David A. Johnson for the Appellant Pierre C. Bellavance / Gabrielle Brochu for the Respondent J.R. Normand Inc. Jean-Guy Lebel for the Respondent Scierie Thomas-Louis Tremblay Inc.

30217 Grecon Dimter Inc. c. J.R. Normand Inc. et autre

Code civil - Interprétation - Droit international - Conflit de lois - Exception déclinatoire - Clause d'élection de for - Articles 3135, 3139 et 3148 du Code civil du Québec, L.Q. 1991, ch. 64 - Quel est le critère approprié pour décider si une clause de juridiction exclusive (art. 3148 *in fine*) l'emporte sur une requête visant à faire entendre ensemble la demande principale et une demande incidente (art. 3139)?- Si la Cour décide que le critère approprié consiste à appliquer présomptivement l'art. 3148 *in fine* d'une façon compatible avec *Z.I. Pompey Industrie c. ECU-Ligne N.V.* [2003] 1 R.C.S. 450, comment ce critère doit-il être appliqué en l'espèce?- Subsidiairement, si la Cour juge que le critère approprié est la règle du *forum non conveniens*, comment ce critère doit-il être appliqué en présence d'une clause de juridiction exclusive valide?

L'appelante Grecon Dimter Inc., une société allemande, fabrique et vend des équipements industriels spécialisés servant

notamment à des opérations de sciage. L'appelante ne possède ni établissement commercial ni bien au Québec. L'intimée J.R. Normand Inc. est une société québécoise qui se spécialise dans la vente et l'entretien de machines, d'outils et de fournitures de fabrication servant à la transformation du bois. Au printemps 1999, l'intimée J.R. Normand a demandé à Grecon une proposition de prix pour la fourniture et la livraison de matériel de sciage, matériel qui serait en définitive acheté de J.R. Normand par l'intimée Scierie Thomas-Louis Tremblay Inc., entreprise québécoise de sciage de bois. L'offre de prix du 12 avril 1999 fournie par Grecon Dimter à J.R. Normand comportait une clause de juridiction exclusive précisant que le contrat serait régi par les lois allemandes et que les tribunaux allemands auraient compétence.

Le 14 mai 1999, Scierie Tremblay a conclu avec J.R. Normand un contrat de vente prévoyant la fourniture et la livraison de l'équipement à son usine de Québec. Le 26 mai, J.R. Normand a avisé Grecon Dimter qu'elle acceptait les conditions figurant dans l'offre de prix,

Le 3 juillet 2002, Scierie Tremblay a intenté en Cour supérieure du Québec, contre J.R. Normand, une action dans laquelle elle se plaignait d'avoir subi une perte de 5,2 millions de dollars au titre de la production par suite de la livraison tardive de l'équipement et de l'état défectueux de celui-ci. Le 2 octobre 2002, J.R. Normand a poursuivi Grecon Dimter en garantie devant la Cour supérieure du Québec, plaidant que toute perte subie par Scierie Tremblay découlait de l'inexécution par la société allemande du contrat de vente. Se fondant sur l'article 3148 *in fine* du *Code civil du Québec* (C.c.Q.), Grecon Dimter demandait, par voie de requête en exception déclinatoire, le rejet de l'action en garantie, pour le motif que la clause de juridiction exclusive empêchait les tribunaux québécois de connaître de tout litige entre elle et J.R. Normand découlant du contrat de vente. Tant la Cour supérieure que la Cour d'appel ont rejeté la requête de l'appelante.

Origine :	Québec
N° du greffe :	30217
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 12 janvier 2004
Avocats :	Francois Marseille / Nicholas J. Krnjevic / David A. Johnson pour l'appelante Pierre C. Bellavance / Gabrielle Brochu pour l'intimée J.R. Normand Inc. Jean-Guy Lebel pour l'intimée Thomas-Louis Tremblay Inc.
